

"ME ATACARON POR DIBUJAR A AL ASSAD"

FP en español *presenta una serie de entrevistas de vídeo realizadas a caricaturistas del mundo árabe. He aquí la primera a Alí Farzat, fundador del primer periódico semanal satírico fundado en 2001, Ad Domari. Farzat fue atacado por la seguridad del presidente sirio, Bashar al Assad, quienes les rompieron las manos para que no pudiera seguir trabajando.*

Vídeo producido por [SAMAR MEDIA](#)

Transcripción:

- Mi nombre es Alí Ferzar, soy de la ciudad de Hama (Siria).
- Donde en los ríos el agua fluye hacia arriba, no como en otros ríos.
- Al igual que las personal que somos de Hama que vamos contra corriente.
- Llegué a Damasco en los años 70.
- Trabajé para varios periódicos y revistas.
- Dibujé caricaturas sin palabras.
- Hablé en todos los idiomas, sin hablar en ninguno.

Pregunta: ¿Cuál fue su primer dibujo?

- Cuando tenía 12 años,
- envié el primer dibujo a un periódico llamado Al Ayyam,

-
- antes de la llegada del partido Baath, que cerró todos los diarios privados.
 - El dibujo trataba los Acuerdos de Evian de Argelia.
 - Me sorprendió ver que tres días después
 - mi dibujo apareció en la primera página.
 - No me lo podía creer.
 - Recibí una carta del editor elogiando mi trabajo como si yo fuera una autoridad respetada.
 - Pensaba que yo era mayor.
 - Me escribió cosas como:
 - “Nos gustaría invitarle a Damasco para que colabore con nosotros”.
 - Leí la carta y pensé:
 - “¡Cómo me voy a ir yo a Damasco!”
 - Todavía era niño. Si alguien llamaba a mi puerta,
 - Ni me hubiera visto. Tendría que haber mirado hacia abajo para poder verme.
 - Pero me di cuenta de que estaba en el camino correcto.
 - Era como una prueba, mi primera historia con éxito
 - un logro para alguien de 12 años.

Pregunta: ¿Por qué dibujas?

- El dibujante no solo dibuja sucesos
- también da su opinión sobre ellos.
- Se trata de mí, de mi forma de pensar y de cómo debería presentar mi idea en el papel.
- Utilizo la sátira para dibujar a los dictadores que usan métodos opresivos.

- Trato de marginarlos y hacer que los vean como personas menos importantes.
- Lo que hace que la gente tenga la esperanza de que estos dictadores están vacíos,
- y les da la fuerza para continuar, para manifestarse y para ser crítico.
- Por esto es por lo que dibujo, por mí, por causas humanas,
- y morales,
- para alentar a la gente y hacer que trasformen su dolor en esperanza.

Pregunta: ¿Qué significan los dibujos para ti?

- No es una cuestión de si me gusta más un dibujo que otro.
- Pero hay circunstancias
- que hace que un dibujo sea más valiente que otro.
- El miedo prevalece desde 1963,
- desde que el partido Baath está en el poder.
- Nadie creía que yo pudiera llegar a ver esta etapa,
- y pudiera hablar de personalidades importantes.
- Estaba prohibido dibujar al presidente.
- Así que cuando crucé esa línea, la gente se sintió con ánimo.
- Por eso mis dibujos han ayudado a romper ese miedo.
- La gente salió a protestar con mis dibujos, por ejemplo, con este dibujo en particular,
- donde Bashar estaba dando un discurso sobre sus reformas,
- pero solamente eran burbujas.
- La gente nunca pensó que yo estaba en Siria.

-
- Creían que vivía en Estados Unidos o en Europa,
 - Porque nadie pensó que alguien pudiera dibujar estas locuras en Siria. Locura para él, por supuesto.
 - Pero en mi opinión, hay algo en mi que tiene conciencia
 - y que ha dibujado en el nombre de Alí Ferzat.
 - Este es un dibujo que hace varios años.
 - Pero no es Bashar or Assad, es un símbolo:
 - El creció sentado en una silla,
 - se convierte en un niño en la silla,
 - se hace mayor en la silla
 - y muere en la misma silla.
 - Los gastos estatales en las guerras,
 - en las matanzas y la destrucción,
 - es de millones o billones de dólares,
 - Mientras que el hombre común en este dibujo, solo busca dignidad.
 - Pero ellos se gastan el dinero en estas cosas,
 - en lugar de hacerlo en el ciudadano que está en mi dibujo.

Pregunta: ¿Te han puesto tus dibujos en peligro?

- Estos dibujos no son aceptados con facilidad
- en un régimen que ha gobernado durante 50 años
- y cuyo propósito es intimidar a la gente.

-
- Así que cualquier actividad que sobrepase las barreras del miedo
 - debe estar castigada con el precio que cada uno ha de pagar.
 - Un ejemplo de cómo yo he pagado el precio por mi trabajo
 - fue lo que pasó el 25 de agosto de 2011:
 - estaba saliendo de mi oficina a las 5 de la mañana,
 - normalmente trabajo de la noche,
 - de hecho, duermo durante el día y estoy despierto por la noche,
 - como murciélagos,
 - o como las estrellas en el cielo.
 - Mientras conducía, me di cuenta de que un coche me estaba siguiendo,
 - y, por supuesto, a esas horas las carreteras estaban vacías.
 - No me sorprendió, especialmente porque había recibido amenazas anteriores,
 - en mi teléfono y en Facebook, o en Internet.
 - Acorralaron mi coche
 - y abrieron las puertas porque no estaban cerradas con el seguro,
 - aún así rompieron las puertas.
 - Entraron en mi coche, fue como un si hubiera sucedido un terremoto.
 - Me pusieron una bolsa en la cabeza.
 - Me taparon la cara y me esposaron.
 - Me golpearon en mi coche durante 10 minutos.
 - Y luego me arrastraron y me llevaron a su coche.
 - Me sentaron en el asiento de atrás

-
- y me obligaron a poner mi cabeza entre mis piernas. Así...
 - y mis manos estaban así.
 - Me quitaron las esposas.
 - Dos de ellos me flanqueaban, cada uno me cogió una mano.
 - Uno de ellos dijo:
 - “Rómpele las manos para que deje de dibujar a Bashar,
 - y a los presidentes y sus maestros,
 - tiene que aprender”.
 - Ellos me golpearon en las manos durante 5 minutos.
 - Perdí el conocimiento, no me podía mover.
 - Quizás, en algún momento pensaron que yo estaba muerto,
 - especialmente porque tenía todavía la bolsa en mi cabeza.
 - Uno de ellos dijo: “abre la puerta de atrás”,
 - habían pasado 45 minutos, y me echaron del coche.
 - El coche iba a 20km por hora.
 - Rodé por el suelo hasta que llegué a la acera.
 - Desde el este al oeste y del norte al sur, todo el mundo cubrió mi historia.
 - Es verdad de que fue muy duro, pero me sentía honrado.
 - Saber que el arte pueda tener tal impacto y mandar un mensaje al corazón de la gente.

Pregunta: ¿Has cambiado tu forma de dibujar desde entonces?

- Al principio fue muy difícil:

- mi dedos estaban entumecidos.
- Ahora están un poco mejor,
- pero si me tiro mucho tiempo dibujando, comienza a dolor.
- Especialmente en estos nervios,
- es como si estuvieran electrificados.
- Pero mi esperanza es que mi dibujos ahora sean más fuertes que antes,
- ¡Y un millón de veces más fuertes!

Fecha de creación

29 junio, 2012